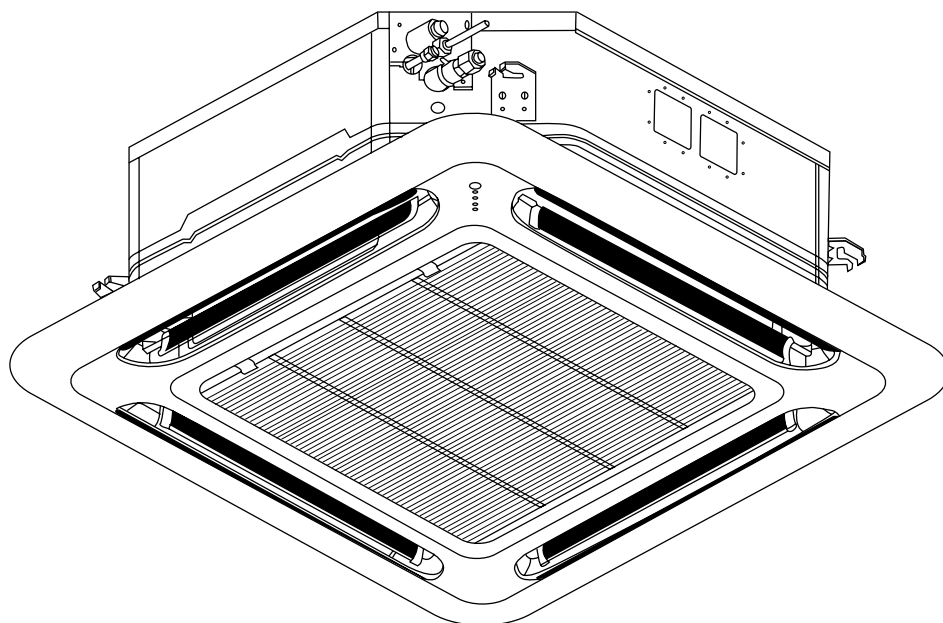


*Siesta*<sup>®</sup>

# MANUAL DE INSTALARE



Manual de instalare  
pentru unitățile  
tip split

**Română**

## Modele

**ACQ 71 CV1**

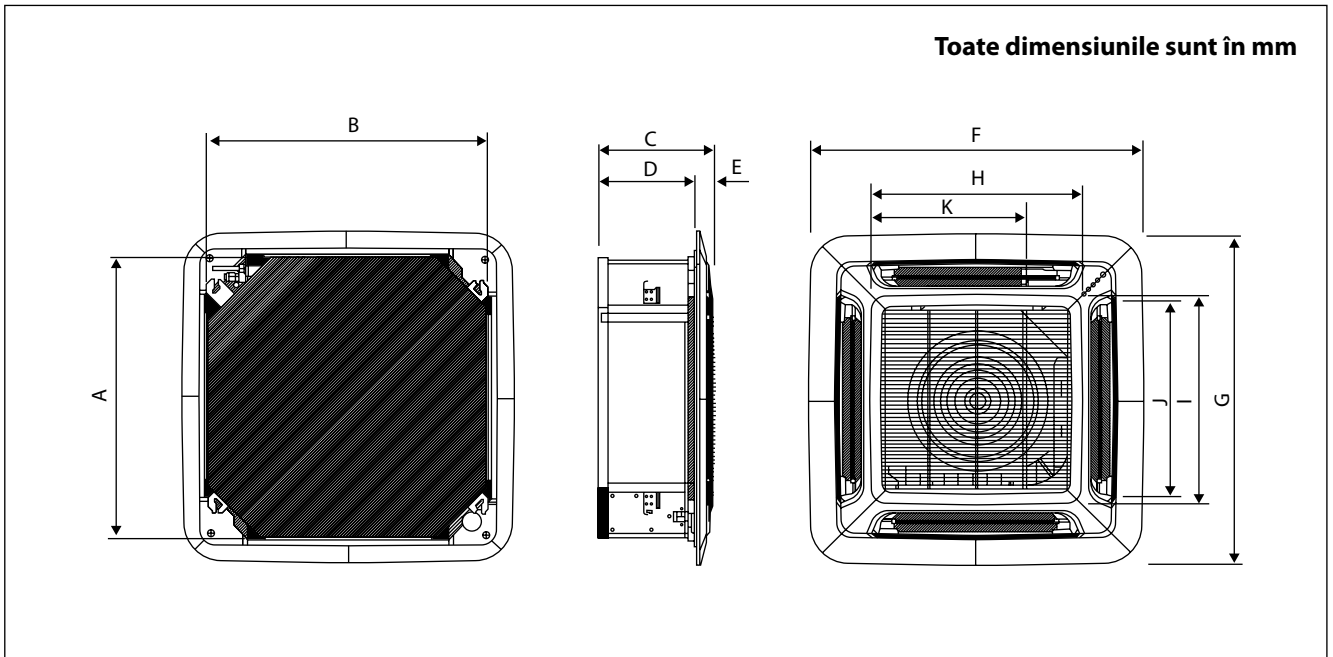
**ACQ 100 CV1**

**ACQ 125 CV1**



## PREZENTARE ȘI DIMENSIUNI

### Unitate interioară ACQ 71 / 100 / 125 CV1



Dimensiune Model	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K
ACQ 71 CV1	820	820	340	300	40	990	990	627	627	607	430
ACQ 100 CV1 / ACQ 125 CV1	820	820	375	335	40	990	990	627	627	607	430

**Nota este valabilă numai pentru Turcia: Durata de viață a produselor noastre este de zece (10) ani**

# MANUAL DE INSTALARE

Acest manual prezintă procedurile de instalare pentru a garanta un standard sigur și bun de funcționare a unității de aer condiționat.

Pot fi necesare reglaje speciale, în funcție de cerințele locale.

Înainte de a utiliza aparatul de aer condiționat, citiți cu atenție manualul de instrucțiuni și păstrați-l pentru o consultare ulterioară.

Acest aparat a fost conceput pentru a fi utilizat de utilizatori experimentați sau calificați în magazine, spații industriale și ferme sau de persoane nespecializate în medii comerciale.

Acest aparat nu a fost conceput pentru a fi utilizat de persoane, inclusiv copii, cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau care nu au experiență și cunoștințe, decât dacă au fost supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea aparatului de către o persoană responsabilă cu siguranța lor. Copiii vor fi supravegheați pentru a nu se juca cu aparatul.





## MĂSURI DE SIGURANȚĂ

### ⚠ AVERTIZARE

- Instalarea și întreținerea se vor realiza de persoane calificate, familiarizate cu normele și normativele locale, și care au experiență în lucrul cu acest tip de aparat.
- Toate cablajele electrice trebuie instalate conform normelor naționale privind instalațiile electrice.
- Asigurați-vă că tensiunea nominală a unității corespunde cu cea de pe plăcuța de caracteristici înainte de a începe lucrările la instalație, conform schemei electrice.
- Unitatea trebuie legată la PĂMÂNT pentru a preveni posibilele pericole din cauza unor defecțiuni de izolare.
- Instalațiile electrice nu trebuie să atingă conducta cu agent frigorific sau alte piese mobile ale motoarelor ventilatoarelor.
- Verificați dacă unitatea este OPRITĂ înainte de a instala sau efectua lucrări de reparații la unitate.
- Deconectați alimentarea electrică principală înainte de a efectua lucrări de service la unitatea de aer condiționat.
- NU scoateți cablul de alimentare când alimentarea este PORNITĂ. Acest lucru poate determina șocuri electrice serioase, ce pot provoca pericole de incendiu.
- Păstrați unitățile interioare și exterioare, cablurile de alimentare și de transmisie la o distanță de cel puțin 1 m de aparate radio și TV pentru a preveni distorsionarea imaginilor și electricitatea statică. (În funcție de tipul și de sursa undelor electrice, electricitatea statică poate fi auzită chiar și la o distanță mai mare de 1 m.)

### ⚠ ATENȚIE

La instalare, respectați următoarele puncte importante.

- **Nu instalați unitatea în locații unde se pot produce scurgeri de gaz inflamabil.**  
 Dacă gazul se scurge și se acumulează în jurul unității, acesta poate provoca incendiu.
- **Verificați dacă conductele de evacuare condens sunt conectate corespunzător.**  
 Dacă conductele de evacuare condens nu sunt conectate corespunzător, aceasta poate provoca scurgeri de apă, care va umezi mobila.
- **Nu supraîncărcați unitatea.**  
 Această unitate a fost preîncărcată în fabrică. Supraîncărcarea va suprasolicita sau deteriora compresorul.
- **Verificați dacă panoul unității este închis după lucrări de instalare/service.**  
 Panourile nefixate vor duce la funcționarea zgomotoasă a unității.
- **Marginele ascuțite și suprafețele bateriilor sunt potențiale locații cu pericole de vătămare. Evitați contactul cu aceste zone.**
- **Înainte de a opri alimentarea electrică, aduceți comutatorul telecomenzii în poziția OPRIT (OFF), pentru a preveni demararea accidentală a unității.** Dacă acest lucru nu se realizează, ventilatoarele unității vor porni automat la reluarea alimentării, punând în pericol personalul de service sau utilizatorul.
- **Nu acționați aparate de încălzire în imediata apropiere a unității de aer condiționat.** Aceasta poate duce la topirea sau deformarea panoului din plastic ca rezultat al căldurii excesive.
- **Nu instalați unitățile lângă sau la nivelul ușii.**
- **Nu acționați niciun aparat de încălzire în imediata apropiere a unității de aer condiționat sau utilizați într-o cameră unde există ulei mineral, vapori sau aburi de ulei, deoarece acest lucru poate duce la topirea sau deformarea pieselor din plastic, ca rezultat al căldurii excesive sau al reacțiilor chimice.**
- **Dacă această unitate se utilizează în bucătărie, făina trebuie ținută la distanță de zona de aspirație a unității.**
- **Această unitate nu a fost concepută pentru utilizarea în fabrici, unde există vapori de ulei sau praf de fier ca urmare a operațiunilor de debitare, sau unde tensiunea fluctuează semnificativ.**
- **Nu instalați unitățile în zone cu izvoare termale sau rafinării de petrol, unde există sulf sub formă gazoasă.**
- **Verificați dacă culoarea firelor de la unitatea exterioară și marcasele bornelor sunt identice cu cele de la unitatea interioară.**
- **IMPORTANT: NU INSTALAȚI SAU UTILIZAȚI UNITATEA DE AER CONDIȚIONAT ÎNTR-O SPĂLĂTORIE.**
- **Nu utilizați fire torsadate și îmbinate pentru alimentarea electrică.**
- **Evitați contactul direct al agenților de tratare a bateriilor cu piesele din plastic. Acest lucru poate determina deformarea pieselor din plastic ca rezultat al reacției chimice.**
- **Pentru orice întrebări cu privire la piese de schimb, vă rugăm să contactați distribuitorul dvs. autorizat.**
- **Echipamentul nu este destinat utilizării într-o atmosferă potențial explozivă.**

## NOTĂ

### Cerințe privind eliminarea reziduurilor

Aparatul de aer condiționat este marcat cu acest simbol. Acest lucru înseamnă că produsele electrice și electronice nu vor fi amestecate cu deșeurile menajere nesortate.

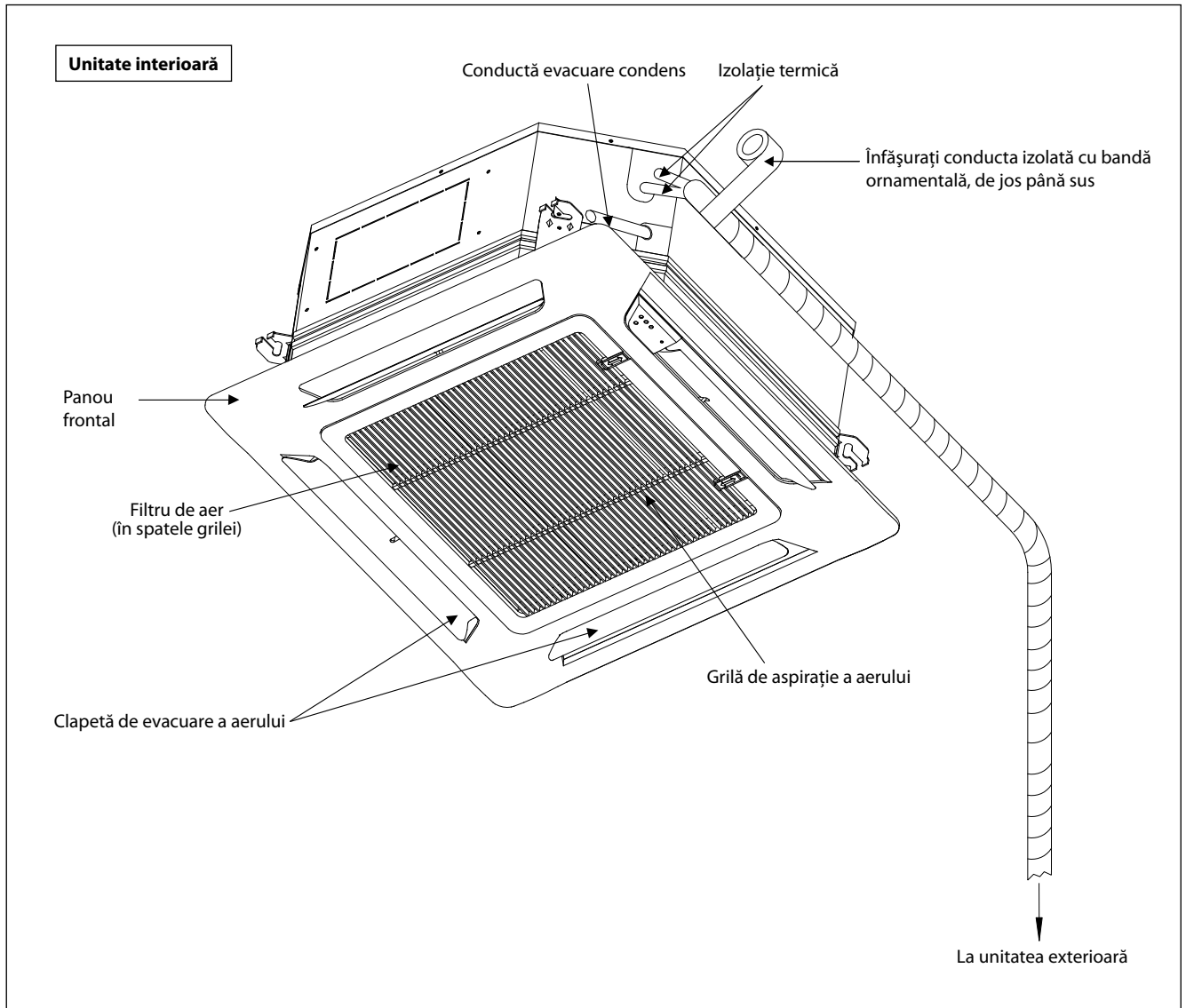
Nu încercați să dezamblați singuri sistemul: dezasambarea sistemului de aer condiționat, tratarea agentului frigorific, a uleiului și a altor piese trebuie realizată de către un instalator calificat conform legislației locale și naționale corespunzătoare.

Aparatele de aer condiționat trebuie tratate la un centru specializat de tratare pentru reutilizare, reciclare și recuperare. Garantând eliminarea corectă a acestui produs, contribuiți la prevenirea potențialelor consecințe negative asupra mediului și sănătății publice. Pentru mai multe informații contactați instalatorul sau autoritățile locale.

Bateriile trebuie scoase din telecomandă și eliminate separat, conform legislației locale și naționale în vigoare.



## SCHEMA DE INSTALARE

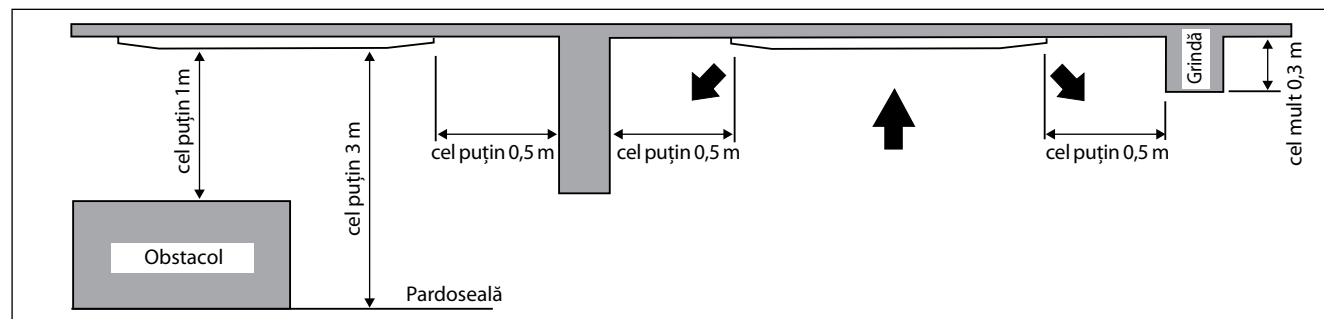


## INSTALAREA UNITĂȚII INTERIOARE

### Examinarea preliminară a locației

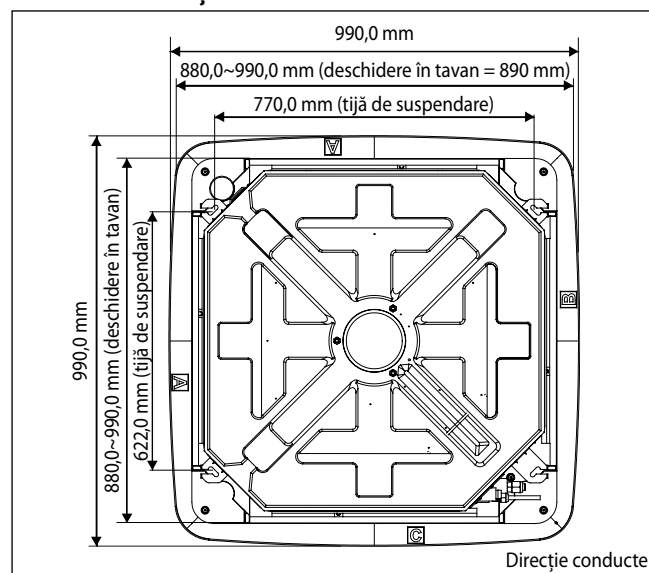
Citiți acest manual înainte de a instala unitatea interioară a aparatului de aer condiționat.

- Fluctuația tensiunii de alimentare nu trebuie să depășească  $\pm 10\%$  din tensiunea nominală. Liniile de alimentare electrică trebuie să fie independente de transformatoarele de sudură, care pot determina fluctuații substanțiale ale alimentării electrice.
- Verificați dacă locația este adecvată pentru cablaje, conducte și evacuarea condensului.
- La deschiderea unității sau la deplasarea după deschidere, nu aplicați presiune pe componentele din rășini.
- Nu îndepărtați ambalajul unității în timpul deplasării, decât după ce unitatea a ajuns în locația de instalare. La dezambalarea sau ridicarea unității utilizați material de siguranță sau plăci de protecție pentru a evita deteriorarea sau zgârirea unității.



- Asigurați o locație în care:
  - a) Evacuarea condensului se poate realiza cu ușurință.
  - b) Cablurile și conductele pot fi pozate ușor.
  - c) Există un spațiu suficient pentru lucrări de instalare și service.
  - d) Nu există risc de scurgeri de gaze inflamabile.
  - e) Nu există obstacole în calea evacuării aerului rece și a returului de aer cald și se permite distribuirea aerului în cameră (în apropierea centrului camerei).
  - f) Trebuie să se prevadă un spațiu pentru unitatea interioară până la perete și obstacole, conform figurii de mai jos.
  - g) Locația de instalare trebuie să fie suficient de puternică pentru a susține o sarcină de patru ori mai mare decât greutatea unității interioare, pentru a evita amplificarea zgomotului și a vibrațiilor.
  - h) Locația de instalare (suprafața de suspendare din tavan) trebuie să asigure o uniformitate și o înălțime în tavan de cel puțin 350 mm.
  - i) Unitatea interioară trebuie să fie la distanță de surse de căldură și de vapori (evitați instalarea acestora în apropierea unei intrări).

### Instalarea unității

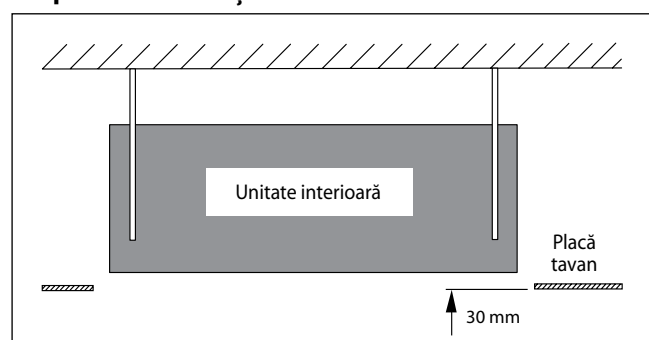


- Măsurați și marcați poziția tijei de suspendare. Realizați o gaură în tavan pentru piulița în unghi și fixați tija de suspendare.
- Șablonul de instalare se extinde în funcție de temperatură și umiditate. Verificați dimensiunile utilizate.
- Dimensiunile șablonului de instalare sunt aceleași cu dimensiunile deschiderii din tavan.
- Înainte de finalizarea lucrărilor de laminare a tavanului, fixați șablonul de instalare pe unitatea interioară.

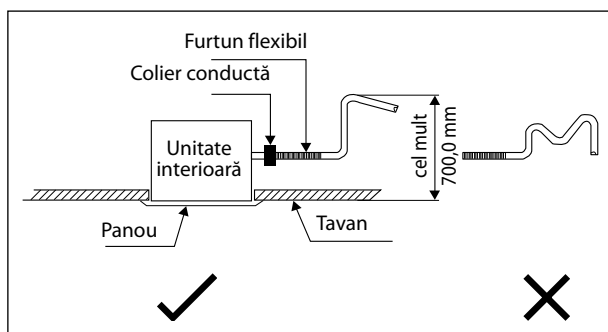
#### NOTĂ

Discutați lucrările de găurire în tavan cu instalatorii competenți.

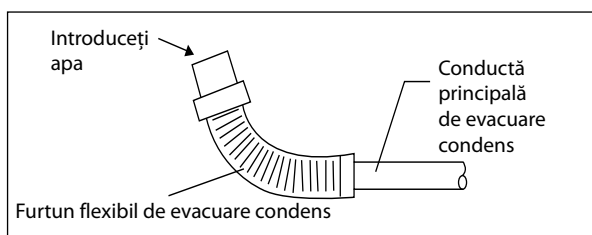
### Suspendarea unității



- Țineți unitatea și suspendați-o de tija de suspendare cu piulița și șaiba.
- Reglați înălțimea unității la 30 mm între suprafața inferioară a unității interioare și suprafața tavanului.
- Verificați cu un boloboc dacă unitatea a fost instalată orizontal și strângeți piulița și șurubul pentru a preveni căderea unității și producerea vibrațiilor.
- Deschideți placa din tavan de-a lungul marginii exterioare a șablonului de instalare din hârtie.

**Evacuarea apelor de condens**

- Pentru o scurgere lină, conducta de evacuare condens trebuie să aibă o înclinație descendentă.
- Evitați instalarea conductei de evacuare condens în pante ascendente și descendente pentru a preveni inversarea fluxului de apă.
- La racordarea conductei de evacuare condens, nu exercitați o forță suplimentară pe racordul de condens de la unitatea interioară.
- Diametrul exterior al racordului de condens de la furtunul flexibil de evacuare condens este de 20 mm.
- Realizați izolația termică (spumă din polietilenă cu o grosime de cel puțin 8,0 mm) a conductei de evacuare condens pentru a evita scurgerile de apă condensată în interiorul camerei.

**Testare evacuare condens**

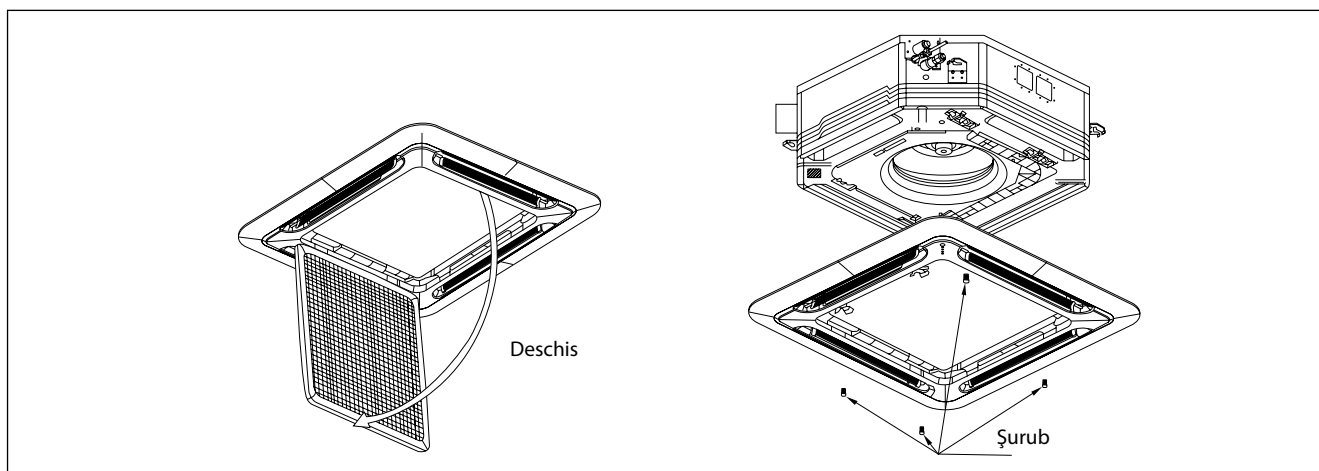
- Conectați conducta principală de evacuare condens la furtunul flexibil de condens.
- Introduceți apă în furtunul flexibil de evacuare condens pentru a verifica etanșeitatea conductei.
- La finalizarea testului, conectați furtunul flexibil de evacuare condens la racordul de condens de la unitatea interioară.

**NOTĂ**

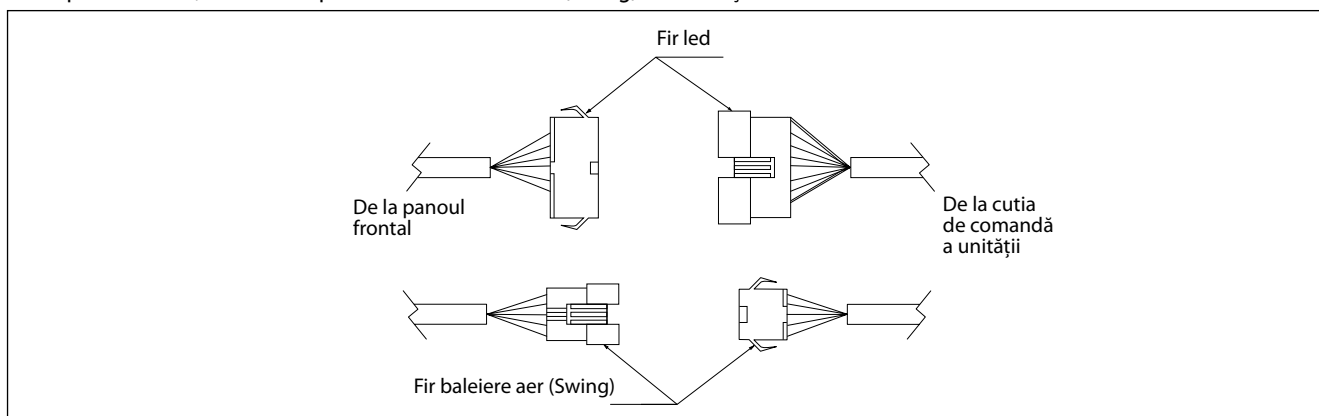
Această unitate interioară utilizează o pompă de evacuare condens pentru evacuarea apei condensate. Montați unitatea în poziție orizontală pentru a preveni scurgerea apei sau a condensului în jurul orificiului de evacuare a aerului.

**Instalarea panoului**

- Panoul frontal poate fi fixat într-o singură direcție. Urmăriți direcția conductelor. (Urmăriți autocolantul cu săgețile pentru traseu de pe panoul frontal.)
- Nu uitați să îndepărtați șablonul de instalare înainte de a instala panoul frontal.

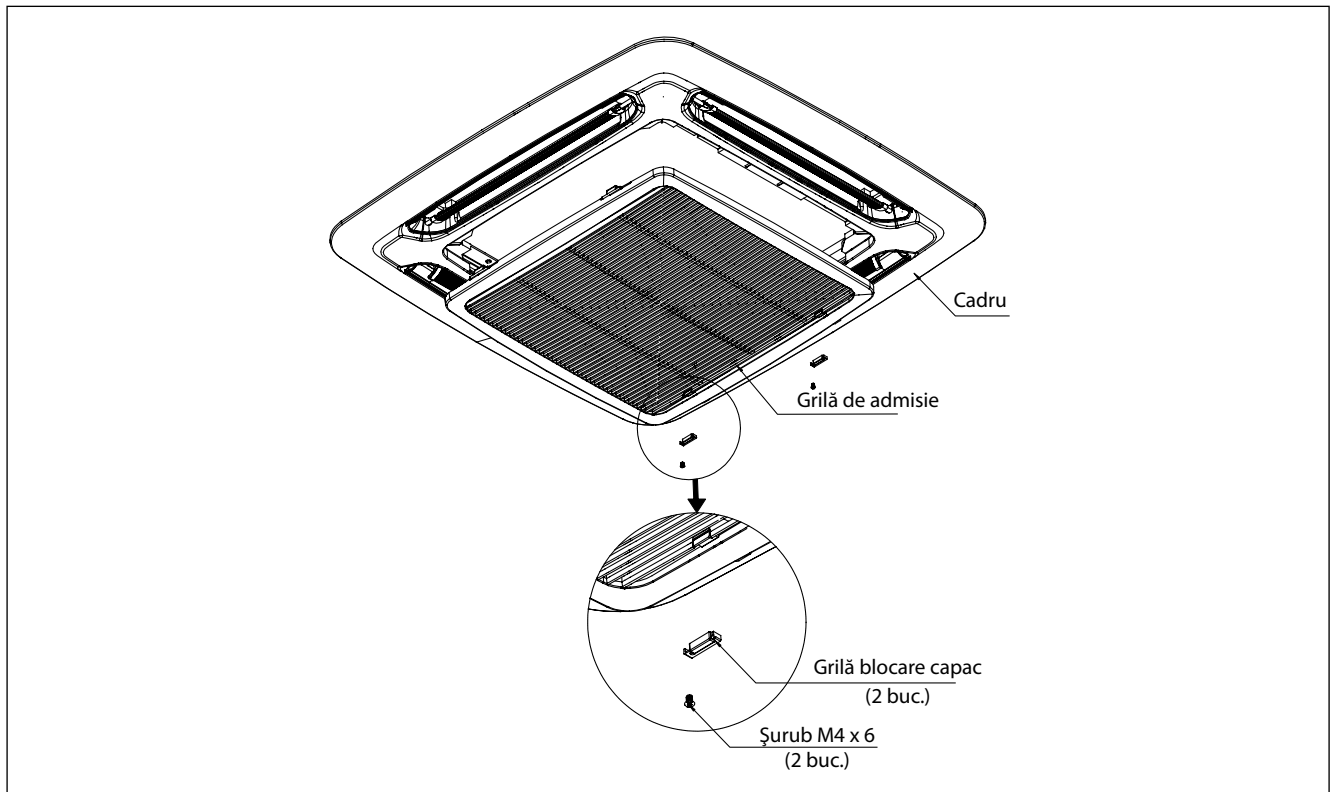


- Deschideți grila de admisie a aerului trăgând înapoi opritoarele și demontând-o de la panou grila împreună cu filtrul.
- Montați panoul cadrului frontal la unitatea interioară cu 4 șuruburi și strângeți complet pentru a preveni scăpările de aer rece.
- Conectați firul ledului și firul pentru baleierea aerului (Swing) la unitatea interioară.
- După conectare, conectorul pentru baleierea aerului (Swing) trebuie așezat în interiorul cutiei de comandă.



## Grilă blocare capac (protecția pieselor în mișcare de atingerea directă a utilizatorului)

Grila de blocare a capacului trebuie montată conform figurii de mai jos.



Dacă unitatea necesită lucrări de service, se vor urma pașii de mai jos:

1. Verificați dacă unitatea a fost oprită înainte de a demara lucrările la unitate.
2. Utilizați o șurubelniță pentru a debloca șurubul de la grila de blocare a capacului.
3. Demontați grila de blocare a capacului și deschideți grila de admisie pentru lucrări de service.
4. Montați grila de admisie și fixați grila de blocare a capacului după finalizarea lucrărilor și asigurați-vă că unitatea este instalată corespunzător.



## Instalația electrică

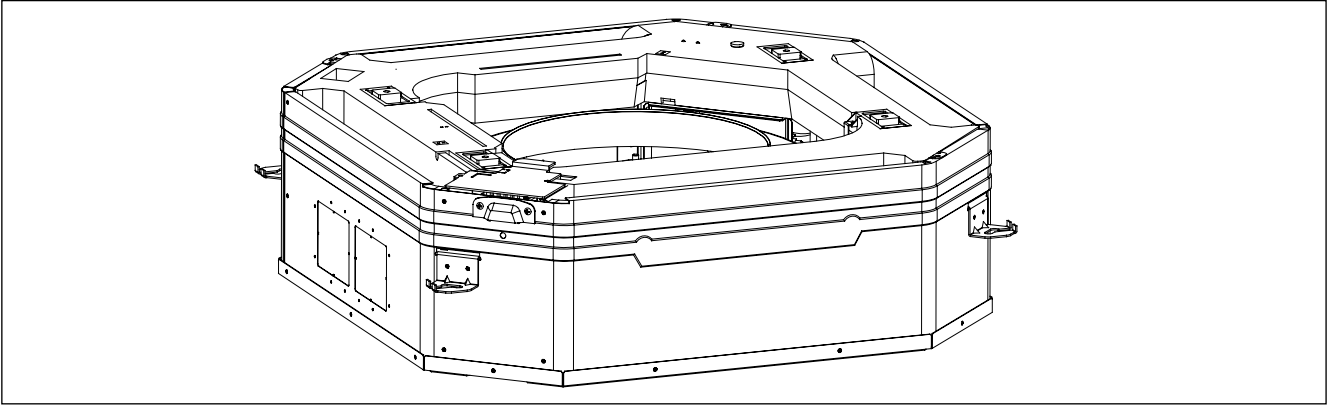


Figura 1

Figura 1 și Figura 2 arată locația firelor capacului în unitatea interioară.

Pașii de urmat pentru a instala cablurile de alimentare electrică și cablurile de la unitatea exterioară:

1. Scoateți capacul firelor prin scoaterea celor 2 șuruburi, conform Figurii 3.
2. Firele vor trece prin orificiu, așa cum este ilustrat în Figurile 4 și 5, fără a depăși înălțimea orificiului.
3. Apoi, capacul firelor va fi asamblat la loc pentru a acoperi firele.

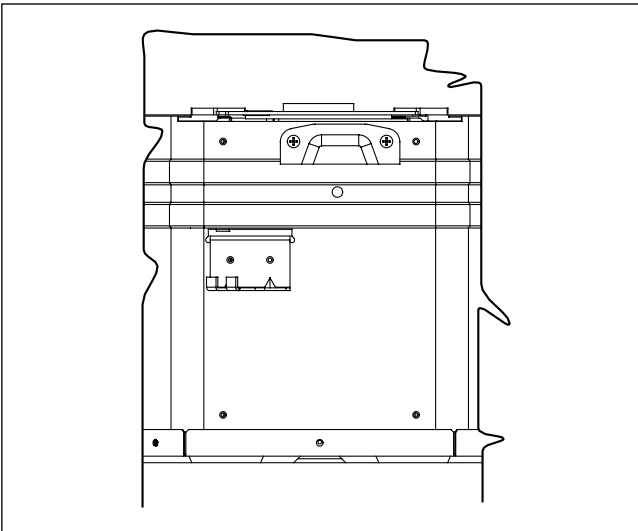


Figura 2

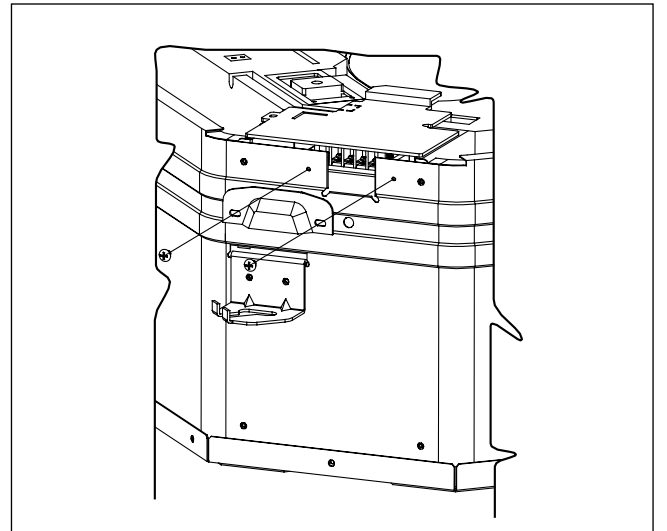


Figura 3

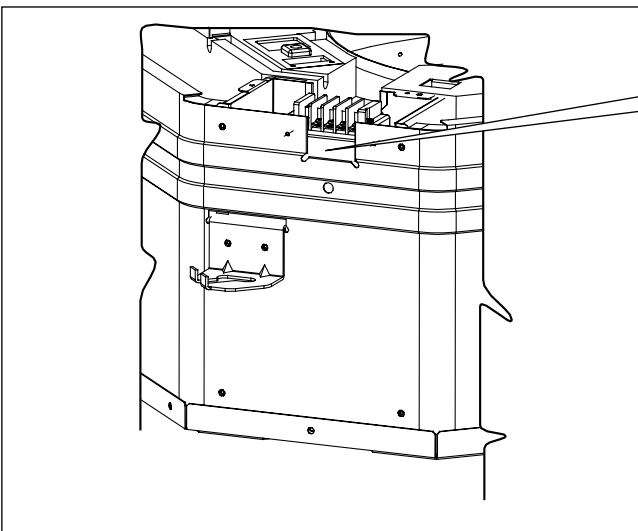


Figura 4

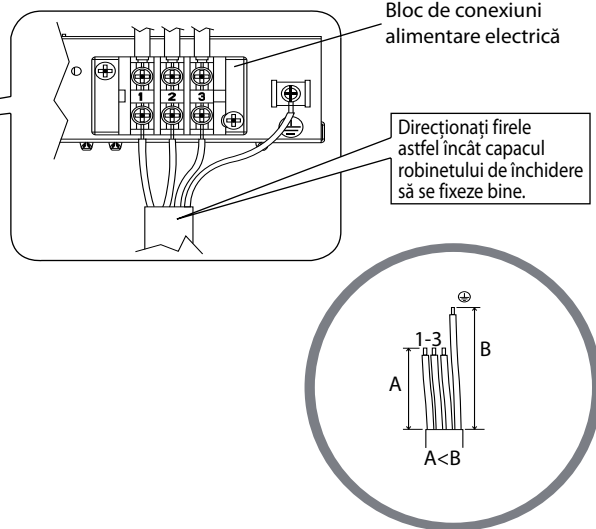


Figura 5

### ⚠ ATENȚIE

Nu instalați unitățile, atât cea interioară, cât și cea exterioară, la o altitudine mai mare de 2 000 m.

## Lucrările la conducte și tehnica de lărgire

- Nu utilizați tubulatură din cupru murdară sau deteriorată. Dacă tubulatura, evaporatorul sau condensatorul au fost descoperite sau au fost deschise pentru mai mult de 15 secunde, sistemul trebuie vidat. În general, nu demontați obturatoarele din plastic sau cauciuc și piulițele din alamă de la robinete, racorduri, tubulatură și baterii decât după ce unitatea este pregătită pentru a conecta liniile de aspirație sau de lichid la robinete sau racorduri.
- Dacă sunt necesare lucrări de sudură, verificați dacă azotul gazos trece prin baterie și îmbinări în timpul efectuării lucrărilor de sudură. Acest lucru va elimina formarea calaminei pe pereții interiori ai traseelor din cupru.
- Tăiați conducta pas cu pas, avansând încet lama cuțitului de conducte. O forță suplimentară și o tăiere adâncă vor produce o deformare a conductei și o bavură mai semnificative. Consultați Figura A.
- Îndepărtați bavurile de pe marginile tăiate ale conductelor cu unealta de debavurat, conform Figurii B. Acest lucru va preveni formarea denivelărilor de pe fețele lărgite, care pot duce la scurgeri de gaz. Țineți conducta în poziție verticală și unealta de debavurat în poziție inferioară pentru a preveni pătrunderea așchiilor metalice în interiorul conductei.
- Introduceți racordurile olandeze, montate pe piesele de racordare de la unitatea interioară și de la unitatea exterioară, pe conductele din cupru.
- Lungimea exactă a protuberanței conductei de la suprafața superioară a blocului de sertizare este determinată de unealta de lărgire. Consultați Figura C.
- Fixați ferm conducta în blocul de sertizare. Aliniați centrul matriței de lărgire și a poansonului de lărgire, apoi strângeți complet poansonul de lărgire.

Figura A

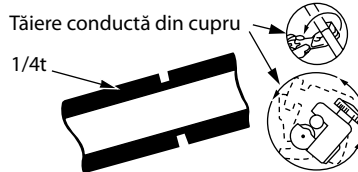
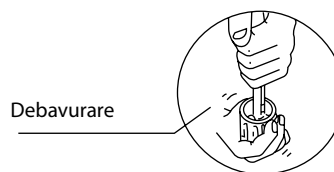


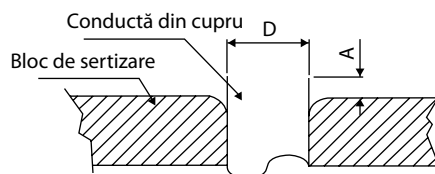
Figura B



## Racordarea conductelor la unități

- Aliniați centrul conductei și strângeți racordul olandez suficient cu degetele. Consultați Figura D.
- La final, strângeți racordul olandez cu o cheie dinamometrică, până când cheia face un clic.
- La strângerea racordului olandez cu o cheie dinamometrică, asigurați-vă că direcția de strângere este aceeași cu cea indicată pe cheia.
- Racordurile conductei de agent frigorific sunt izolate cu poliuretan cu celule închise.

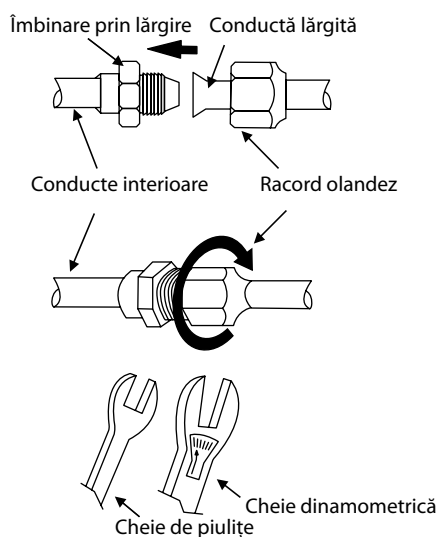
Figura C



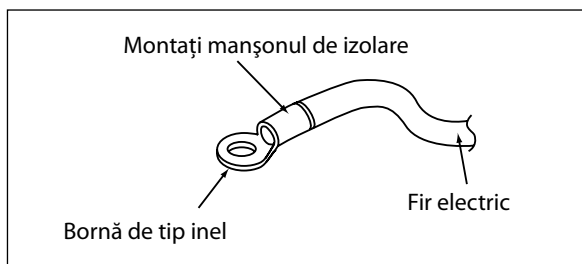
Dimensiune conductă (mm/in)	Cuplu, Nm/(ft-lb)
6,35 (1/4")	18 (13,3")
9,52 (3/8")	42 (31,0")
12,70 (1/2")	55 (40,6")
15,88 (5/8")	65 (48,0")
19,05 (3/4")	78 (57,6")

Ø Tub, D		A (mm)	
in	mm	Imperial (tip piuliță-fluture)	Rigid (tip cu cuplare)
1/4"	6,35	1,3	0,7
3/8"	9,52	1,6	1,0
1/2"	12,70	1,9	1,3
5/8"	15,88	2,2	1,7
3/4"	19,05	2,5	2,0

Figura D



- Toate firele trebuie să fie bine conectate.
- Asigurați-vă că firele nu ating conductele de agent frigorific, compresorul sau alte piese mobile.
- Firele de legătură dintre unitatea interioară și unitatea exterioară trebuie prinse folosind ancora de cabluri furnizată.
- Cablul de alimentare trebuie să fie unul echivalent cu H07RN-F, care reprezintă cerința minimă.
- Asigurați-vă că nicio presiune externă nu este aplicată asupra conectorilor de borne și a firelor.
- Asigurați-vă că toate capacele sunt fixate în mod corespunzător pentru a evita orice decalaj.
- Utilizați borne tip inel pentru conectarea firelor la blocul de conexiuni de alimentare. Conectați firele prin corelarea cu indicațiile de pe blocul de conexiuni. (Consultați schema electrică atașată de unitate.)



- Utilizați o șurubelniță corectă pentru a strânge șuruburile bornelor. Șurubelnițele neadecvate pot deteriora capul șurubului.
- Strângerea excesivă poate deteriora șurubul bornei.
- Nu conectați fire de dimensiuni diferite la aceeași bornă.
- Păstrați firele în ordine. Ele nu trebuie să obstrucționeze alte piese sau capacul plăcii de borne.



### MĂSURI DE PRECAUȚIE SPECIALE LA MANIPULAREA UNEI UNITĂȚI CU R410A

R410A este un nou agent frigorific HFC, care nu deteriorează stratul de ozon. Presiunea de lucru a acestui nou agent frigorific este de 1,6 ori mai mare decât a unui agent frigorific tradițional (R22), prin urmare instalarea/lucrările de service corespunzătoare sunt esențiale.

- Nu utilizați niciodată un agent frigorific, altul decât R410A, într-un aparat de aer condiționat care a fost conceput să funcționeze cu R410A.
- Uleiul POE sau PVE este utilizat ca lubrifiant pentru compresorul cu R410A, care este diferit de uleiul mineral utilizat pentru compresorul cu R22. În timpul lucrărilor de instalare/service, trebuie luate măsuri de precauție suplimentare pentru a nu expune sistemul cu R410A pentru mult timp la aer umed. Uleiul POE sau PVE rezidual din conducte și componente poate absorbi umezeala din aer.
- Pentru a preveni încărcarea greșită, diametrul portului de service de la robinetul olandez este diferit de cel de la un sistem cu R22.
- Utilizați unelte și materiale exclusive pentru agentul frigorific R410A. Uneltele exclusive pentru R410A sunt robinetul galeriei, furtunul de încărcare, manometrul, detectorul de scurgeri de gaz, uneltele de lărgire, cheia dinamometrică, pompa de vacuum și butelia de agent frigorific.
- Deoarece aparatul de aer condiționat cu R410A utilizează o presiune mai mare decât unitățile cu R22, este esențială alegerea corectă a conductelor din cupru. Nu utilizați niciodată conducte din cupru cu o grosime mai mică de 0,8 mm, chiar dacă acestea sunt disponibile pe piață.
- Dacă se produc scurgeri de agent frigorific sub formă gazoasă în timpul lucrărilor de instalare/service, ventilați complet. Dacă agentul frigorific sub formă gazoasă intră în contact cu focul, se poate produce un gaz otrăvitor.
- La instalarea sau demontarea unui aparat de aer condiționat, nu permiteți aerului sau umezelii să rămână în circuitul de agent frigorific.

## VIDAREA ȘI ÎNCĂRCAREA

Vidarea este necesară pentru a elimina toată umezeala și aerul din sistem.

### Vidarea conductelor și a unității interioare

Unitatea interioară și conductele de racordare a agentului frigorific trebuie purjate deoarece aerul conține umezeală care poate rămâne în circuitul de agent frigorific și poate determina avariarea compresorului.

- Demontați capacele de la robinet și de la portul de service.
- Conectați centrul manometrului de încărcare la pompa de vacuum.
- Conectați manometrul de încărcare la portul de service al robinetului cu 3 căi.

- Porniți pompa de vacuum. Evacuați timp de aproximativ 30 min. Timpul de evacuare variază în funcție de capacitatea pompei de vacuum. Verificați dacă acul manometrului de încărcare s-a deplasat până la -760 mmHg.

#### Atenție

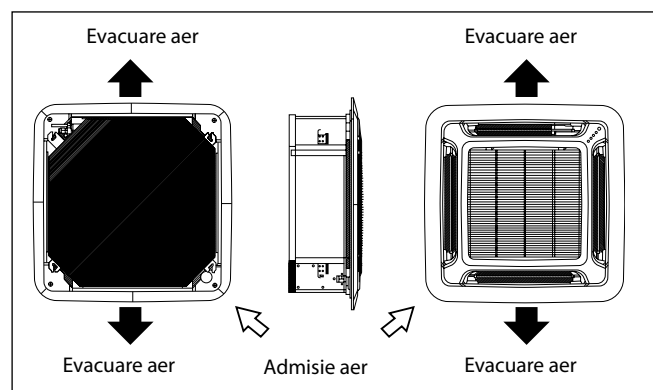
- Dacă acul manometrului nu s-a deplasat la -760 mmHg, verificați dacă există scurgeri de gaz (folosind detectorul de agent frigorific) la racordul olandez de la unitatea interioară și de la unitatea exterioară și reparați scurgerea înainte de a trece la pasul următor.
- Închideți robinetul manometrului de încărcare și opriți pompa de vacuum.

## ACCESORII

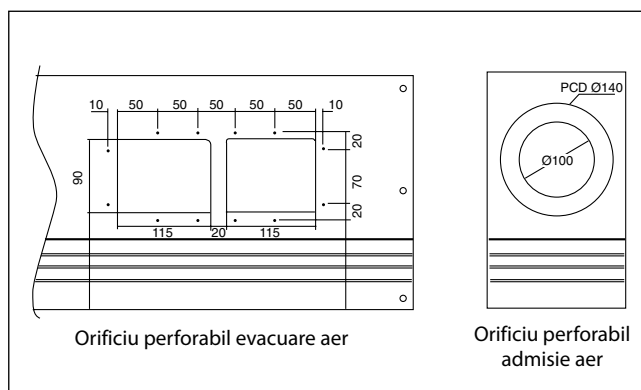
### Specificații pentru tubulatura scurtă

- Unitatea interioară este prevăzută cu orificii perforabile pentru racordarea tubulaturii de evacuare a aerului și admisia aerului. Cu toate acestea, racordarea tubulaturii scurte pentru evacuarea aerului este posibilă numai pe o parte.
- Utilizarea unei tubulaturi scurte pentru evacuarea aerului va îmbunătăți distribuția aerului în cazul unui obstacol (precum un corp de iluminat) sau într-o cameră îngustă sau în formă de L. De asemenea, se poate utiliza pentru condiționarea simultană a aerului din două camere.

### Direcții posibile pentru evacuare aerului și admisia aerului



### Dimensiuni posibile ale orificiului pentru racordul tubulaturii



### NOTĂ

- Evitați să utilizați tubulatura scurtă la care grila de evacuare a aerului poate fi închisă complet, pentru a preveni înghețarea evaporatorului.
- Pentru a preveni formarea de condens, asigurați-vă că există izolație termică suficientă și că nu se produc scăpări de aer rece la instalarea tubulaturii scurte.
- Mențineți priza de aer proaspăt în limita a 20% din debitul total de aer. De asemenea, utilizați un ventilator suplimentar în cameră.

### Materialul de etanșare

- Este posibilă etanșarea unuia din cele patru orificii de evacuare a aerului. (etanșarea a două sau mai multe orificii de evacuare a aerului poate duce la o defecțiune.)
- Demontați panoul frontal și introduceți materialul de etanșare în orificiu de evacuare a aerului de la unitatea interioară pentru a etanșa orificiul de aer.
- Materialul de etanșare are aceeași lungime cu orificiul mai lung de evacuare a aerului. Dacă doriți să etanșați orificiul mai scurt de etanșare a aerului, tăiați materialul de etanșare pentru a-l scurta.
- Împingeți materialul de etanșare la aproximativ 10 mm în spatele suprafeței inferioare a unității interioare, pentru a nu atinge clapeta de aer. Nu împingeți materialul de etanșare la o distanță mai mare de 10 mm.

CE - DECLARATION-OF-CONFORMITY  
 CE - KONFORMITÄTSSERKLÄRUNG  
 CE - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ  
 CE - ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ  
 CE - DECLARACION-DE-CONFORMIDAD  
 CE - ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ  
 CE - ERKLÄRUNG ÜBER ÜBEREINSTEMMUNG  
 CE - ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA  
 CE - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ  
 CE - DECLARACIÃO DE CONFORMIDADE  
 CE - ERKLÄRUNG ÜBER ÜBEREINSTEMMUNG  
 CE - ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA  
 CE - DEKLARACIJA ZGODNOSTI  
 CE - DEKLARACIJA ZGODNOSTI  
 CE - DECLARATIE-DE-CONFORMITATE

**Daikin Europe N.V.**

01 (EN) declares under its sole responsibility that the air conditioning models to which this declaration relates:  
 02 (D) erklärt auf seine alleinige Verantwortung über die diese Erklärung bezieht sich:  
 03 (F) déclare sous sa seule responsabilité que les appareils d'air conditionné visés par la présente déclaration:  
 04 (NL) verklaart hierbij op eigen exclusieve verantwoordelijkheid dat de airconditioning units waarop deze verklaring betrekking heeft:  
 05 (E) declara bajo su única responsabilidad que los modelos de aire acondicionado a los cuales hace referencia la declaración:  
 06 (C) dichiara sotto sua responsabilità che i condizionatori modello a cui è riferita questa dichiarazione:  
 07 (GR) δηλώνει με αποκλειστική της ευθύνη ότι τα προϊόντα των κλιματιστικών συστημάτων στα οποία αναφέρεται η παρούσα δήλωση:  
 08 (P) declara sob sua exclusiva responsabilidade que os modelos de ar condicionado a que esta declaração se refere:

AHQ17CV1, AHQ100CV1, AHQ125CV1.

01 are in conformity with the following standard(s) or other normative document(s), provided that these are used in accordance with our instructions:  
 02 (en) den folgenden Norm(en) oder einem anderen Normdokument oder -dokumenten entspricht/ensprechen, unter der Voraussetzung, dass sie gemäß unseren Anweisungen eingesetzt werden:  
 03 sont conformes à la(ux) norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s), pour autant qu'ils soient utilisés conformément à nos instructions:  
 04 conform de volgende norm(en) of één of meer andere technische document(en), op voorwaarde dat ze worden gebruikt overeenkomstig onze instructies:  
 05 están en conformidad con la(s) siguiente(s) norma(s) u otro(s) documento(s) normativo(s), siempre que sean utilizados de acuerdo con nuestras instrucciones:  
 06 sono conformi alle seguente(i) standard(i) o altro(i) documento(i) a carattere normativo, a patto che vengano usati in conformità alle nostre istruzioni.  
 07 είναι σύμφωνα με το(α) ακόλουθο(α) πρότυπο(α) ή άλλο(α) τεχνικό(α) κείμενο(α), υπό την προϋπόθεση ότι χρησιμοποιούνται σύμφωνα με τις οδηγίες μας:

10 under følgende betingelser:  
 11 enligt villkoren i:  
 12 gilt i henhold til bestemmelserne i:  
 13 onderstaande afsnit:  
 14 za dobrotaj uslovenih pogojev:  
 15 prema odredbama:  
 16 követeli záci:  
 17 zgodnie z postanowieniami Dyrektywy:  
 18 in urma prevederilor:

19 do opšteviljnih dodatkov:  
 20 ustarelih povelj:  
 21 crtanjanih odredbi na:  
 22 izkazanih navedenih povelj:  
 23 veljavni predpisih, kas navedenih:  
 24 odredbama ustanovljenih:  
 25 bunim tekućim zakonodavstvom.

**EN60335-2:40**

01 following the provisions of:  
 02 gemäß den Vorschriften der:  
 03 conformément aux stipulations des:  
 04 overeenkomstig de bepalingen van:  
 05 siguiendo las disposiciones de:  
 06 secondo le prescrizioni per:  
 07 με τη βάση των διατάξεων των:  
 08 de acordo com o previsto em:  
 09 в соответствии с положениями:

06 Nota \* definisio nel <D> giudicato positivamente da <D> secondo il Certificato <D>:  
 07 Σημείωση \* όπως υποβλήθηκε στο <D> και κρίθηκε θετικά από το <D> σύμφωνα με το Πρωτόκολλο <D>:  
 08 Nota \* tel que défini dans <D> et évalué positivement par <D> en conformité au Certificat <D>:  
 09 Примечание \* как указано в <D> и оценено положительно решением <D> согласно Протоколу <D>:  
 10 Bemerk \* como se establece en <D> y es aprobado positivamente por <D> de acuerdo con el Certificado <D>:  
 11 Informații \* enfi <D> și a fost aprobată de <D> enfi Certificat <D>:  
 12 Merk \* som det fremkommer i <D> og godkendt positivt bedømmelse af <D> ifølge Serifikat <D>:  
 13 Huom \* jotta on esitetty asiakirjassa <D> ja jotta <D> on hyväksynyt Serifikatin <D> mukaisesti.  
 14 Poznámka \* jak bylo uvedeno <D> a pozitivně zjištěno <D> v souladu s certifikátem <D>:  
 15 Napomena \* kako je izloženo u <D> pozitivno ocijenjeno od strane <D> prema Certificatu <D>:  
 16 Megjegyzés \* a(z) <D> alapján a(z) <D> igazolta a megjelölt a(z) tanúsítvány szerint.  
 17 Uwaga \* zgodnie z dokumentacją <D> pozytywny opinię <D> Świadectwem <D>:  
 18 Nota \* asa cum este stabilit in <D> si aprobat pozitiv de <D> in conformitate cu Certificatul <D>:  
 19 Opomba \* kol je obloženo v <D> in potrjeno s strani <D> v skladu s certifikatom <D>:  
 20 Märkus \* nagu on määratud dokumentis <D> ja heakskiidetud <D> järgi vastavalt sertifikaadile <D>:  
 21 Zabeleška \* kao što je navedeno u <D> i ocijenio pozitivno od <D> Uslovice Serifikata <D>:  
 22 Paatola \* kaip nurodyta <D> ir kaip teigiamai nuspresta <D> pagal Serifikatą <D>:  
 23 Poznámka \* ka navedeno v <D> a pozitivne zistené <D> v súlade s certifikátom <D>:  
 24 Pozorámka \* ako bolo uvedené v <D> a pozitívne zistené <D> v súlade s certifikátom <D>:  
 25 Not \* <D> da teardindig ghe ve <D> Serifikatsina ghe <D> taradindig oimhu oarak <D> teardindig ghe.

CE - ERKLÄRUNG ÜBER ÜBEREINSTEMMUNG  
 CE - ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA  
 CE - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ  
 CE - DECLARACIÃO DE CONFORMIDADE  
 CE - ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ  
 CE - ERKLÄRUNG ÜBER ÜBEREINSTEMMUNG  
 CE - ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA  
 CE - DEKLARACIJA ZGODNOSTI  
 CE - DEKLARACIJA ZGODNOSTI  
 CE - DECLARATIE-DE-CONFORMITATE

09 (EN) заявляет, исключительно под своей ответственностью, что модели кондиционеров воздуха, к которым относится настоящее заявление:  
 10 (D) erklärt auf seine alleinige Verantwortung, dass diese Konditioniergeräte:  
 11 (F) déclare sous sa seule responsabilité que les appareils d'air conditionné visés par la présente déclaration:  
 12 (NL) verklaart hierbij op eigen exclusieve verantwoordelijkheid dat de luftkonditioneringssystemen waarvan deze verklaring ineenbair aft:  
 13 (EN) imoltea xkionamta omala vastuullaan, että laimat ilmoitteen mukaisilla laitteilla on toteutettu:  
 14 (CZ) prohlašuje ve své plné odpovědnosti, že modely klimatizace, k nimž se tato prohlášení vztahuje:  
 15 (GR) δηλώνει υπό αποκλειστική της ευθύνης ότι οι μοντέλα κλιματιστικών συστημάτων στα οποία αναφέρεται η παρούσα δήλωση:  
 16 (P) teljes felelősséggel tudatában kijelenti, hogy a klimatizációs modellek, melyekre a nyilatkozati vonatkozás:

08 estão em conformidade com a(s) seguinte(s) norma(s) ou outro(s) documento(s) normativo(s), desde que estes sejam utilizados de acordo com as nossas instruções:  
 09 соответствуют следующим стандартам или другим нормативным документам, при условии их использования согласно нашим инструкциям:  
 10 overholder følgende standard(er) eller ændringsordre retningsgivende dokument(er), forudsat at disse anvendes i henhold til vore instruktioner:  
 11 respective utövning är utförd i överensstämmelse med och följer följande standard(er) eller andra normgivande dokument, under förutsättning att användning sker i överensstämmelse med våra instruktioner:  
 12 respective usvir er i overensstemmelse med følgende standard(er) eller andre normgivende dokument(er), under forudsætning av at disse brukes i henhold til våre instruksjoner:  
 13 vastavalt searvanden standardien ja muitten ohjeistettien dokumenttien vaatimukseta edellytettien, että niitä käytetään ohjeistamme mukaisesti:  
 14 za prelopkodku, že jsou vzhledy v souladu s našimi pokyny, odpovídají následujícím normám nebo normativním dokumentům:  
 15 u skladu sa slijedećim standardom(na) ili drugim normativnim dokumentom(na), uz uvjet da se oni koriste u skladu s našim uputama:

**Machinery 2006/42/EC  
 Electromagnetic Compatibility 2004/108/EC**

01 Directives, as amended.  
 02 Direktiven, gemått Andring.  
 03 Directives, telles que modifiées.  
 04 Richtlijnen, zoals gearanderd.  
 05 Directives, segun lo emendado.  
 06 Direktive, como de modifia.  
 07 Önyvok, omiuc szovt módosított.  
 08 Directives, conforme alteração em.  
 09 Direktivev, cu amendamentele respectivel.  
 10 Direktiver, med senere ændringer.  
 11 Direktiv, med foretagne ændringer.  
 12 Direktivev, med foretatte endringer.  
 13 Direktivev, selåsses gemåttendring.  
 14 y pðlðttin zrieni.  
 15 Smeimce, kako je izmijenjeno.  
 16 írámev(ek) és módosítások rendelkezései.  
 17 z późniejszych poprawkami.  
 18 Direktivev, cu amendamentele respectivel.  
 19 Direktive v vseni spremenitabi.  
 20 Direktind koos muudatustega.  
 21 Direktivev, s tehivite muokemina.  
 22 Direktivev, su papildimuis.  
 23 Direktives, segun lo modifia.  
 24 Smeimce, v platnom zneni.  
 25 Døgslimning halterivta Yrreimeliker.

<A>	OYLR&D-064-EMC
<B>	INTERTEK SEMKO AB(NB0413)
<C>	91584571 / 09-2013

16 megjelöltek az alábbi szabvány(ok)nak vagy egyéb irányított dokumentum(ok)nak, ha azokat előírás szerinti használatuk:  
 17 spehinja vnutro nasledujujich norm i inych dokumentov normalizujnych, pod vauvnikem že uzývane sú zgodnie z našimi instrukciami:  
 18 sunt în conformitate cu următorii (următoare) standard(e) sau alt(e) document(e) normative, cu condiția ca acestea să fie utilizate în conformitate cu instrucțiunile noastre:  
 19 skladni z naslednjimi standardi in drugimi normativi, pod pogojem, da se uporabljajo v skladu z našimi navodili:  
 20 on vastavusse järgmistele standarditele või teiste normatiivse dokumentidega, kui need kasutatakse vastavalt meie juhenditele:  
 21 conformeraz cu standardele sau altele normative documente, prin urmatoare, ce se folosesc conform năsurte instruciunilor:  
 22 sllitka žemau nurodytus standartus i (arba) kitus norminius dokumentus su slyga, kad yra naudojami pagal mūsų nurodytus:  
 23 tad, ja teiciti atbilstisi razdaja noradujimem, ablisti sekogšeslem standartem in citiem normatiivem dokumentem:  
 24 su v zrode s nasledovnjymi normo(am) alebo nymjmi) normativnymi) dokumentom(na), za predpokladu, že sa používajú v súlade s našimi návodmi:  
 25 sñuon, íatmatarimza ghe kulaminasi kosujuliva ašđajiki standardar, vor norm beiften begetele v ymuditor:

10 Direktiver, med senere ændringer.  
 11 Direktiv, med foretagne ændringer.  
 12 Direktivev, med foretatte endringer.  
 13 Direktivev, selåsses gemåttendring.  
 14 y pðlðttin zrieni.  
 15 Smeimce, kako je izmijenjeno.  
 16 írámev(ek) és módosítások rendelkezései.  
 17 z późniejszych poprawkami.  
 18 Direktivev, cu amendamentele respectivel.  
 19 Direktive v vseni spremenitabi.  
 20 Direktind koos muudatustega.  
 21 Direktivev, s tehivite muokemina.  
 22 Direktivev, su papildimuis.  
 23 Direktives, segun lo modifia.  
 24 Smeimce, v platnom zneni.  
 25 Døgslimning halterivta Yrreimeliker.

17 (CZ) deklaruje na vlastní vjevřizna odpovědnost, že modely klimatizátorov, ktorých dotýca sa táto deklarácia:  
 18 (D) deklará na svoju odpovednosť za aparatele de aer conditionat la care se referă această declarație:  
 19 (EN) z vys odgovornosti zavaj, da so modeli klimatiskih naprav, na katere se toča naša navada:  
 20 (NL) kinnbat oma íábelik vastuusele, e íáelssava deklaratioson alla kulluvad klimateadmisdeklaratsioonid:  
 21 (EN) deklaruja na svou odpovědnost, že modely klimatizace, ke kterým se ohača naša deklarácia:  
 22 (CZ) deklaruje na svou atsakomyje ásebnia, kad oti kondicionaio prelási modelai, kuriems yra taikoma ši deklarácia:  
 23 (CZ) v prílu abliobhu avpelenia, ka íáak uskratilo modely gasa kondicionaio, uz kuriem atiferas ši deklarácia:  
 24 (SK) vyhlasuje na vlastnu zodpovednost, že tieto klimatizačné modely, na ktoré sa vzťahuje toto vyhlásenie:  
 25 (TB) íamamení kendl sruvumilujimada oimak uzere bu íáidrinini ígiti obdujmu klíma modelaínnim ašđajiki gita obdujimu bejauvne ester:

19 \*\* Daikin Europe N.V. je pooblaščen za sestavo dodatke s tehnično mano.  
 20 \*\* Daikin Europe N.V. má oprávnění kompletně technické konstrukce.  
 21 \*\* Daikin Europe N.V. er autorisert til å utarbeide de tekniske konstruksjonsplanene.  
 22 \*\* Daikin Europe N.V. er autorisert til å utarbeide de tekniske konstruksjonsplanene.  
 23 \*\* Spoločnosť Daikin Europe N.V. je oprávnená vyvíjať technické konštrukčné kresby.  
 24 \*\* Daikin Europe N.V. er autorisert til å utarbeide de tekniske konstruksjonsplanene.  
 25 \*\* Daikin Europe N.V. er autorisert til å utarbeide de tekniske konstruksjonsplanene.

**DAIKIN EUROPE N.V.**  
 Zandvoordestraat 300, B-8400 Oostende, Belgium

Shigeki Morita  
 Director  
 Ostend, 17 of September 2013

CKY-E V0



- În cazul în care există vreun conflict în interpretarea acestui manual și traducerea acestuia în orice limbă, versiunea în limba engleză a acestui manual va avea prioritate.
- Producătorul își rezervă dreptul de a revizui orice specificație și design cuprinse în acest manual, în orice moment, fără o notificare prealabilă.

---

**DAIKIN EUROPE N.V.**

Zandvoordestraat 300, B-8400 Oostende,  
Belgia

**DAIKIN MCQUAY MIDDLE EAST FZE**

P.O.Box 18674, Galleries 4, 11th Floor,  
Downtown Jebel Ali, Dubai, EAU.

Importator pentru Turcia

**DAIKIN ISITMA ve SOĞUTMA SISTEMLERİ SAN TIC A.Ş.**

Hürriyet Mahallesi Yakacık D-100 Kuzey Yanyol Caddesi  
No:49/1-2 Kartal – İstanbul

**DAIKIN INDUSTRIES, LTD.**

Sediul central:

Umeda Center Bldg., 2-4-12, Nakazaki-Nishi,  
Kita-ku, Osaka, 530-8323 Japonia

Biroul din Tokyo:

JR Shinagawa East Bldg., 2-18-1, Konan,  
Minato-ku, Tokyo, 108-0075 Japonia  
<http://www.daikin.com/global/>